



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

### **SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

### **DELIBERAZIONE N. 15**

riguardante la **sicurezza sulle piste da sci**.

Lo sci è uno degli sport più popolari e praticato nell'arco alpino; persone di tutte le età lo praticano con grande entusiasmo e usufruiscono delle molteplici proposte offerte dai comprensori sciistici. Questo sport esercita inoltre un ruolo fondamentale per il turismo invernale e per l'intero sviluppo economico delle regioni alpine.

Lo sport in genere e in particolare lo sci equivalgono a "libertà". Questo senso di libertà non deve essere costretto in regole troppo restrittive, ma allo stesso tempo non deve tramutarsi in pericolo.

Spesso gli sportivi sottovalutano i pericoli e i possibili rischi che si nascondono su una pista da sci. In questo contesto sono determinanti il mancato rispetto delle basilari regole comportamentali, così come l'inadeguata attrezzatura di alcuni sportivi.

### **GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

### **BESCHLUSS NR. 15**

betreffend **Sicherheit auf den Skipisten**.

Der Skisport gilt als eine der populärsten und am meisten praktizierten Wintersportarten im Alpenraum. Personen aller Altersklassen üben den Skisport mit großer Begeisterung aus und nutzen das vielfältige Angebot in den Wintersportgebieten. Der Skisport spielt für den Wintertourismus und somit für die gesamte wirtschaftliche Entwicklung in den Alpenregionen eine zentrale Rolle.

Die Ausübung von Sport, und im speziellen des Skisports, bedeutet Freiheit. Dieses Freiheitsgefühl soll nicht mit zu restriktiven Regeln eingeschränkt werden. Gleichzeitig muss aber darauf geachtet werden, dass Freiheit nicht zur Gefährdung anderer führt.

Häufig unterschätzen aktive Skisportler die Gefahren und das mögliche Risiko auf den Pisten. Ausschlaggebend sind in diesem Zusammenhang sowohl die Missachtung von grundlegenden Verhaltensregeln als auch die unzureichende Ausrüstung von manchen Skisportlern.

Al fine di evitare tutto ciò sono necessarie unitarie norme di sicurezza: al di là di un proprio senso di responsabilità, ogni sportivo deve adottare una certa disciplina e rispettare norme di sicurezza, che gli consentano di praticare questo sport in un clima di maggior sicurezza per se stesso e per gli altri.

Queste disposizioni non devono essere isolate, ma devono essere applicate su larga scala per poter esercitare la loro efficacia. È di fondamentale importanza che le regole in materia di sicurezza trovino la loro applicazione anche tra comprensori sciistici di regioni diverse, ma connessi tra loro. La competizione tra i vari comprensori sciistici non dovrebbe riguardare nel modo più assoluto le questioni in materia di sicurezza.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano gli esecutivi

1. a promulgare delle regole unitarie in materia di sicurezza per l'esercizio degli sport invernali, al fine di garantire una maggior sicurezza sulle piste da sci ed in particolare per l'incolumità degli sciatori;
2. a prevedere una verifica delle sanzioni attualmente in vigore a livello statale e territoriale e, qualora vi fossero delle sostanziali differenze, di uniformare le stesse;
3. a compiere un attivo intervento di sensibilizzazione sotto forma di campagna informativa, di promuovere del-

Um dem vorzubeugen, sind einheitliche Sicherheitsstandards erforderlich. Ausgehend von einer natürlichen Selbstverantwortung eines jeden Skisportlers helfen Sicherheitsstandards, einen möglichst unfallfreien und disziplinierten Ablauf des Skibetriebes auf den Pisten zu gewährleisten.

Maßnahmen zur Sicherheit auf den Pisten dürfen keine Insellösungen sein, sondern zeigen nur dann Wirkung, wenn sie großflächig umgesetzt werden. Insbesondere ist es erforderlich, dass in zusammenhängenden, länderübergreifenden Skigebieten einheitliche Regelungen in Bezug auf die Sicherheit gelten. In Anbetracht dessen, dass die Länder sehr wohl in einem touristischen Wettbewerb stehen, muss darauf geachtet werden, dass dieser Wettbewerb nicht Aspekte der Sicherheit in Frage stellt.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag fordern die jeweiligen Regierungen auf,

1. einheitliche Sicherheits-Standards für die Ausübung des Skisports zu erlassen, um die Sicherheit auf den Skipisten und insbesondere der Skifahrer zu gewährleisten bzw. zu erhöhen;
2. eine Analyse der geltenden Sanktionen der jeweiligen staatlichen und territorialen Bestimmungen vorzusehen und bei Feststellen von maßgeblichen Unterschieden eine entsprechende Angleichung derselben in Betracht zu ziehen;
3. aktive Sensibilisierungsarbeit in Form von Informationskampagnen zu leisten, diesbezügliche Initiativen zu un-

le iniziative e di attuare concrete disposizioni, quali l'uso obbligatorio del casco protettivo."

Tutte le disposizioni devono essere comuni e uniformi in tutte e tre le regioni coinvolte.

terstützen und konkrete Maßnahmen wie das Tragen von Schutzhelmen zu fördern."

Alle Maßnahmen auf der Ebene der drei Länder gemeinsam und in Einheitlichkeit vorzubringen.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 15 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 15 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa